

# Dutighu dali'l\*

'often there is saying' (everyday expressions)



1. Hi'. [DP-kt, JJ+BJ+EB?-gr]  
Hi. [WB+JJ-gr, ??-ak]  
Yes.
2. Giya. [EB+JJ+JS+BJ+WaB-gr, ??-ak]  
Giyaw(l). [DP+NR-kt, JS+JJ-gr]  
No.
3. Gida. [DP-kt, EB+JJ+BJ-gr]  
Gida'. [EB-gr]  
Maybe.
4. Shoush. [DP-kt]  
Gida' shoush. [EB+WaB-gr]  
I think so.
5. Shoukda'? [EB-gr]  
What did you say? / How's that?
6. Wou! [EB-gr]  
Here I am! (in answer to someone calling you)
7. Hiwaya'. [JS-gr]  
Waya'. [JS+EB-gr]  
Waya. [EB-gr]  
Yes / Is that so?
8. Hash! [JJ+EB+BJ-gr, DP-kt]  
Hashk! [EB-gr]  
All right!
9. Hashgou! [EB+JJ+BJ-gr, DP-kt]  
All right! / Come on!
10. Awirr! [EB-gr]  
Awerr! [JS-gr]  
Oh dear! / Oh no!
11. Rrawut! [JS-gr]  
Oh my!

# Dutighu dali'l\*

'often there is saying' (everyday expressions--continued)

12. Gilha'. [EB+JJ-gr, DP-kt, ??-ak]  
That's all / that's enough. (polite expression)
13. Hi boushash. [DP-kt]  
I hear you.
14. Da shakvash. [DP-kt]  
I'm listening to you.
15. Ga rruqi'. [DP-kt]  
That's all there is to it.
16. Jouyak. [DP-kt]  
That's so. (end of conversation)

## Some notes about how to use this book:

As noted on page 4 (Shounarr gawu soulatlouy!), we have labeled sentences and phrases throughout this book with the initials of the Soulatluk speakers who gave them. However, we were not always able to find the exact sentence we needed in the language archives. When that happened, we reconstructed sentences to the best of our ability, based on related words and phrases. Every sentence or phrase that was reconstructed in this way is marked with \*.

Each conversation has a corresponding "da'luk" (words) page showing how the Soulatluk words & phrases in it are built. These are not precise linguistic analyses, but they are meant to give you a sense of how Soulatluk works, and how it is different from English. We hope this will help you see the smaller parts that make up longer words and phrases as you start to practice Soulatluk.

You will see that each conversation consists of about 12-15 sentences. Rather than trying to memorize whole conversations, please feel free to practice only the lines that are useful or meaningful to you. **Nashgit dishgamut ku soulatu'lum!\*** (We hope you enjoy speaking Soulatluk!)